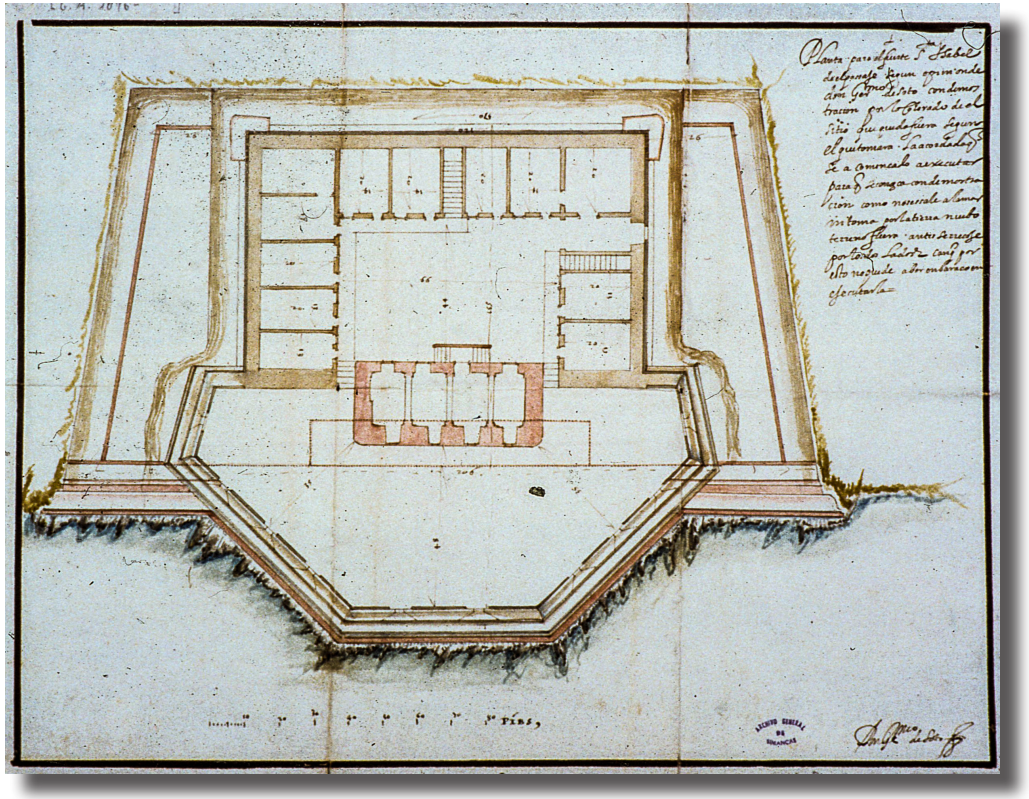
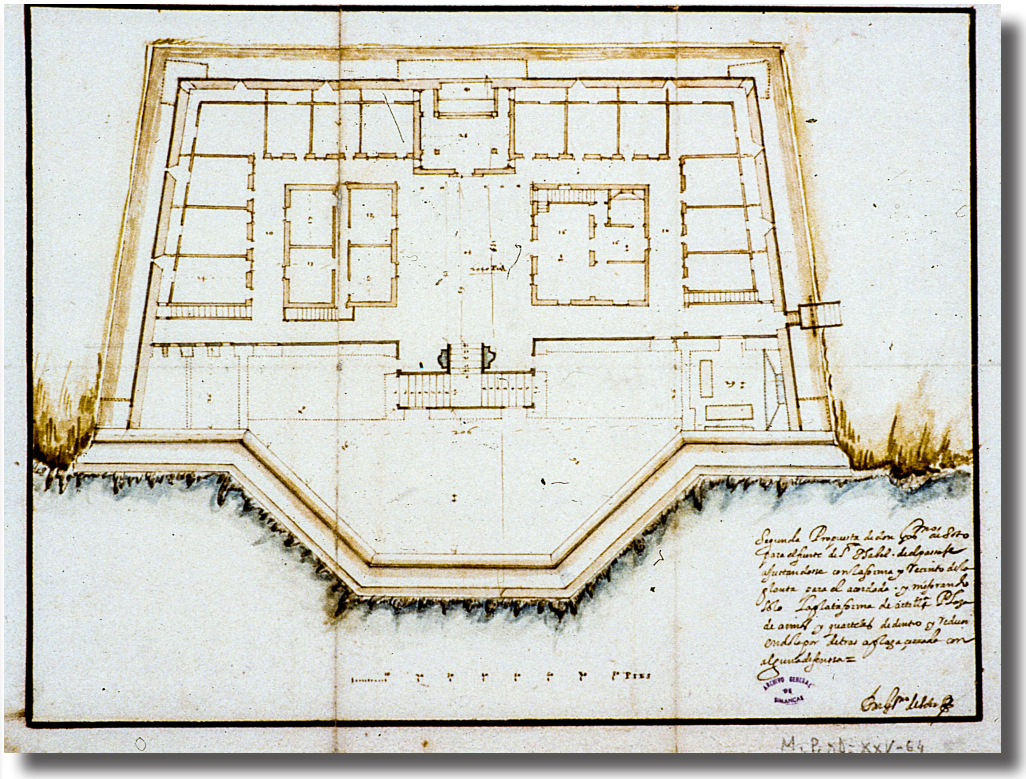
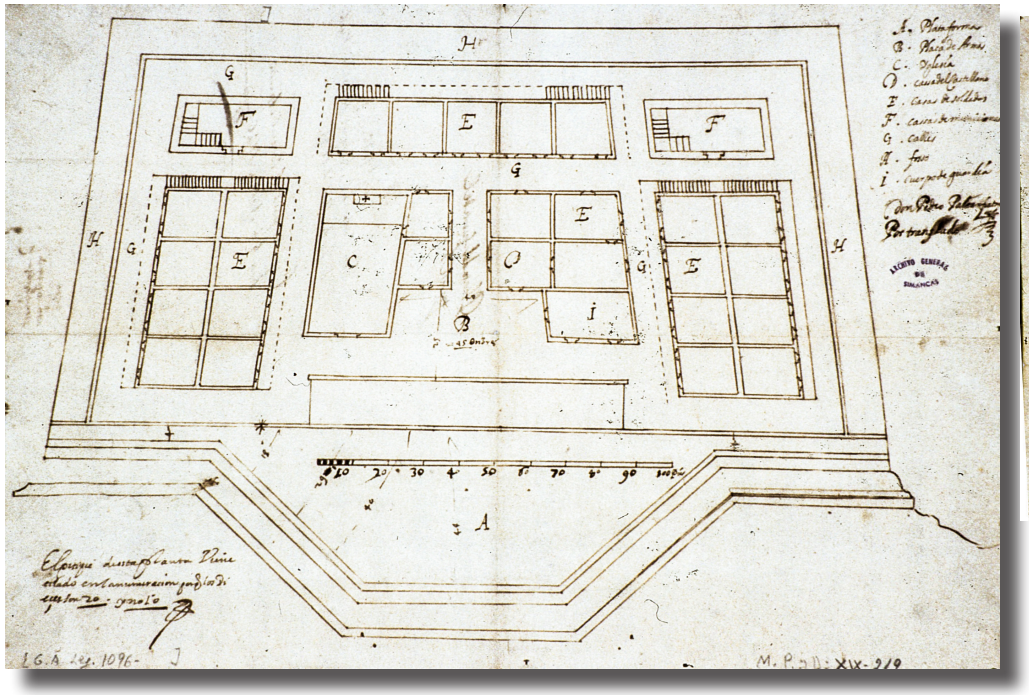


N. 60
Planta para el fuerte de S[ant]a Isabel de el pasaje segun opinion de don Ger[óni]mo de Soto con demostracion por lo colorado de el sitio que queda fuera segun el que tomara la acordada que se a començado a executar para que se conozca con demostracion como no se ssale al mar ni toma por tierra nuebo terreno fuera antes se rrecoge por los dos Lados con q[ue] por esto no puede aber enbaraço en ejecutarla / Don Ge[róni]mo de Soto. Escala [ca. 1:175], 80 pies [= 12,8 cm]. 1633 diciembre 23. 1 plano : ms., col. ; 38x48 cm. Adjunta a los reparos puestos por D. Pedro Fratín a la nueva planta propuesta por D. Jerónimo de Soto de fecha 1633 diciembre 23. Madrid.
Signatura: A. G. Simancas; M. P. y D. XXV 63. G. A., leg. 1096.
Disponible también copia en la Colección José Aparici. Signatura: Servicio Histórico Militar. G 27 71 / T. XII, pág. 144 (1 5 11).



N. 61
Segunda propuesta de don Ger[oni]mo de Soto para el fuerte de S[an]ta Isabel de el passage, ajustandose con la forma y recinto de la planta para el acordada y mejorando solo la plataforma de artill[erí]a, Plaza de armas y quarteles... y reduciendola por detras a plaza çerrada con alguna defensa / Don Ger[óni]mo de Soto. Escala [ca. 1:175], 80 pies [= 12,8 cm]. [1633]. 1 plano : ms., col. ; 37x47 cm. Adjunta a los reparos puestos por D. Pedro Fratín a la nueva planta que propuso don Jerónimo de Soto de fecha 1633 diciembre 23.
Signatura: A. G. Simancas; M. P. y D. XXV 64. G. A., leg. 1096.
Disponible también copia en la Colección José Aparici. Signatura: Servicio Histórico Militar. G 27 72 / T. XI, pág. 145 (1 5 11).



N. 62
[Proyecto para la construcción del Fuerte de Santa Isabel, sito en el puerto de Pasajes] / don Pedro Palear Fratin. Escala [ca. 1:189], 100 pies [= 14,8 cm]. [1634]. 1 plano : ms. ; 29x42 cm + 1 perfil. Unido a un informe del Marqués de Castrofuerte de fecha 1634 abril 20.
Signatura: A. G. Simancas; M. P. y D. XIX 219/220. G. A.,leg. 1096.
Disponible también copia en la Colección José Aparici. Signatura: Servicio Histórico Militar. G 27 73 y G 27 74 / T. XI, pág. 149 y 150 (1 5 11).

Paralizada por falta de medios económicos la construcción del fuerte de Santa Isabel según la planta del año 1621, 1633 se intentan reiniciar las obras. Pero Jerónimo de Soto hará notar algunos defectos del proyecto que fueron plasmados en un informe de fecha 14 de junio de 1633 (documento n. 1).

Afirmaba en tal escrito que era preciso corregir algunas imperfeciones que, en su opinión, inutilizaban el fuerte, haciendo una relación de los puntos que consideraba necesario reformar y proponiendo la reducción del tamaño de la fortificación hasta una capacidad de tan sólo 30 soldados, confeccionando una nueva planta del fuerte (MPD XXV-63).

La mencionada planta aprovecha la fábrica del fuerte iniciado -que aparece en color rojo-, pero es más reducida, al estrechar el fuerte, lo que permite ampliar a tres el número de cañoneras en los flancos que miran a la entrada e interior del puerto, conservando dos en el frente. Además, se dispone el flanqueo de los muros perimetrales laterales por dos pequeños traveses y dos garitas que permiten también el flanqueo de la cortina opuesta al mar.

Al mencionado informe opone Pedro Palear Fratín otro, acompañado de dos documentos cartográficos que coinciden con el proyecto del fuerte del año 1621. Uno de ellos (MPD XIX-219) se corresponde con la planta, firmada "D. Pedro Palear Fratin por translado" y el otro (MPD XIX-220) con el perfil del

fuerte.

El informe de Fratín será contestado por Jerónimo de Soto mediante un documento de fecha 23 de diciembre (documento n. 2) en el que, recogiendo uno por uno los reparos expresados por Fratin, opone al margen izquierdo la respuesta que considera oportuna.

Fratín critica a Jerónimo de Soto en el citado documento el hecho de que no tuviese en consideración para trazar el proyecto del fuerte el terreno sobre el que se pretendía edificarlo, pues en la planta no se representaban ni el monte que tenía a su espalda -Jaizkibel- ni el brazo de mar y que, prescindiendo de tales elementos, era posible trazar una fortificación perfecta que luego no sería posible llevarla a la práctica.

El elemento principal del fuerte era la plataforma desde donde debía disparar la artillería. De ella afirmaba Fratín que era, por su forma, de imposible construcción, al necesitar cimentarse en profundidades ya importantes en el mar. Soto, por el contrario, cree que es un error de interpretación de Fratín, ya que no se trata de avanzar hacia el mar sino, aprovechando lo construido, ampliarla hacia tierra.

También llama la atención sobre la escasa capacidad artillera que poseen los traveses que dominaban la entrada al puerto y el propio puerto -dos piezas en cada dirección- que eran los más necesarios, proponiendo retirar los cuarteles hacia el monte para dejar más espacio a la plataforma. En el documento cartográfico se señala con un asterisco (*) la pared que propone retirar hacia la montaña para conseguir tal fin. Jerónimo de Soto cree que no es posible ampliarla suficientemente.

La altura prevista inicialmente para la plataforma era de 43 pies (12 m.), proponiendo Soto disminuirla a 25 pies (7 m.), a lo que se opone Fratín, aduciendo que cualquier navío superaría tal altura, quedando los cuarteles al descubierto de su artillería.

Para Fratín es imposible hacer los parapetos según la nueva planta y rechaza la necesidad de aljibes, ya que la fortaleza dispone de dos fuentes. Jerónimo de Soto opina lo mismo del aljibe, pero cree conveniente construirlo al ser usual en los castillos.

Con relación al los dos fosos -inferior y superior-, Soto es partidario de ambos, mientras que Fratín cree que podía excusarse el superior.

El resto de edificaciones: iglesia, almacenes, viviendas de soldados etc. para Fratín son correctas, pero Jerónimo de Soto cree que las paredes de los cuarteles es posible hacerlas más gruesas y que la plaza de armas, incapaz para reunir a toda la guarnición, es también posible hacerla mayor.

La configuración del terreno impedía la construcción de una empalizada en la parte posterior del fuerte, por lo que Soto aboga por la construcción de garitas y traveses para cumplir su función.

Para terminar, Fratín afirmaba que la planta tal y como se consideraba era imposible de construir, pero que podía ser reformada hasta hacer factible su ejecución.

Con objeto de que la nueva planta del fuerte coincidiera exactamente con la prevista realiza un nuevo proyecto (MPD XXV-64) del fuerte en el que, conservando exactamente el perímetro de la antigua traza, aumenta la retirada de la artillería y la superficie de la plaza de armas, reestructurando los cuarteles y dotando al muro perimetral por la parte de tierra de una serie de garitas en los ángulos con objeto de permitir el flanqueo los muros.

Con fecha 20 de abril de 1634 el Marqués de Castro Fuerte redacta un informe (documento 4) destinado al Consejo de Guerra en el que pone de manifiesto los inconvenientes que observa en las plantas del fuerte de Santa Isabel realizadas por Jerónimo de Soto. Respecto a su primera propuesta realiza crítica a su plaza de artillería -no dispone de suficiente retirada y es muy alta-, a los parapetos -demasiado delgados-, a los cuarteles y plaza de armas -es preciso agrandarlos- y a las mínimas defensas correspondientes a la parte trasera del fuerte.

Con relación a la segunda planta, la considera inferior a la primera, pues sólo mejora la retirada de la artillería, pero la altura de la plaza continúa siendo excesiva. Insiste en la pequeñez de la plaza de armas y en un frente de tierra peor resuelto que el primero.

Entre los documentos se encuentra una carta firmada por D. Pedro Palear Fratín (documento n. 3) que parece relacionarse también con la copia del proyecto del fuerte del año 1621 ya citada (MPD XIX-219 / 220).

En el documento -sin fecha- afirma que visitó las obras del fuerte de Santa Isabel junto con D. Pedro de la Encina, gobernador de Fuenterrabía, con objeto de buscar emplazamiento para la construcción de una plataforma ar-

tillera provisional que posibilitase la defensa del puerto mientras durasen las obras del fuerte.

El lugar más apropiado para realizar tal plataforma entiende que es el interior del propio fuerte en construcción, y más concretamente el espacio señalado con las letras E, F, es decir las "casas de los soldados y casa de municiones", argumentando que hacia la boca del puerto había espacio para ello, pero que podía ser señoreado desde diversas alturas y, además, las naves enemigas estarían al abrigo de la artillería de la plataforma provisional en algunos momentos de la aproximación. Afirma que es necesario "...romper las peñas en la partes H y allamarlo comforme en el perfil esta señalado con una R que he puesto para mayor intelig[enci]a...".

Reflexiona sobre la carestía de la obra en tanto en cuanto sería preciso traer de lejos la tierra si se decidiera hacer la plataforma provisional de fajina y que todavía sería más costoso el hacerla de piedra, por lo que aconseja que el dinero que se iba a emplear en construir la plataforma provisional sería más provechoso emplearlo en la terminación de la fábrica del fuerte propiamente dicho, que estaba poco adelantada, señalándose que la plataforma artillera que se construye "...es alta desde la banqueta señalado en el perfil S siete pies y medio que por estar tan baja entra la agua por encima cuando la mar esta braba...".

Las mencionadas letras "E" y "F" coinciden en el plano MPD XIX-219 con el tenor del texto, pero en el perfil (MPD XIX-220) la letra H se corresponde con el foso que rodea el fuerte y puede surgir alguna duda a la hora de interpretar el texto. No ocurre lo mismo con la letra "S", que representa la banqueta, interpredada aquí como fundación o cimiento del muro exterior de la plataforma artillera que se pretende construir y no como escalón que sirve para que la tropa pueda asomarse por encima del parapeto.

Un tanteo por menor de lo que costara acabar el fuerte del Pasaje se encuentra también entre la documentación de la época, aunque no posee fecha. Está firmado por D. Pedro de Lenzina y de la Peña, probablemente el gobernador de Fuenterrabía que había acompañado a Fratín en la visita de las obras. El monto total "en plata" del mismo es de 206.388 reales, de los cuales 21.176 corresponden al capítulo de carpintería y 185.212 al de cantería.

Documento n. 1
1633 junio 14. Madrid
Informe de Jerónimo de Soto al Rey sobre la construcción del fuerte de Santa Isabel en el puerto de Pasajes.
AGS. G.A., legajo 1096.

Señor

Tratando Su Mag[esta]d que Santa Gloria aya de Poner alguna defenssa en el puerto del Passaje como puerto tan ymportante para la fabrica y abrigo de las Armadas y tan conocido de las naciones de el Norte por el trato y Comercio, Se propuso el año de nobenta y uno por Tiburcio Spanoqui su Ingeniero mayor, un fuertecillo o torre para La Guardia de el canal, la entrada y Surjidero en una punta que dicen de churrutalla junto a unos molinos, puerto Unico y que no se conoce otro en que se allen tantas congruencias assi por ser el menos aspero como por caer en medio de el Canal desde donde se alcança con su artill[erí]a a ofender la entrada y el lugar donde precissamente se a de dar fondo y quedan todos los navios de la parte de adentro este puerto se a escogido siempre todos lo que lo an bisto y entienden desde entonzes asta aora y su m[a]g[esta]d bino en que sobre el se levantasse una torrecilla arto pequeña capaz de solos 12 soldados ordinarios un cavo, y tres pieças considerando que segun la aspereça y disposicion de el puerto solo serbiria para guardar la mar y como en esto solo por lo General obra la artill[erí]a y ally mas particularmente no era menester fuerza grande ni gasto de mucho numero de ynfanteria= y para ello se ajusto Planta por el mismo Tiburcio con este presupuesto y su mag[esta]d la aprobo no se pusso por entonzes en ejecucion por otros fines. asta q[ue] el año de 620 sirbiendo el cargo de Birrey de Navarra el Marques de la Ynojossa se le ordeno lo hiziesse reconociose de nuebo y ubo barias opiniones que esto tienen todas las cosas q[ue] se dilatan y parecio demasiado de pequeña la fabrica y corto el numero de los doce soldados, y que seria mejor un fuerte mas capaz y en que asistiese una compañia ordinaria, y para esto fue necessario planta nueba. hiçose de orden del marques y con su aprobacion por el Cap[pita]n D[on] fran[cisc]o Lupercio y Ju[li]o de obiedo, muy mas estendida como lo pide el mayor numero de gente y con ella se dio principio con 24 [mil] ducados que se probeyeron y gastaron en disponer el sitio que es de peña muy dura y lebantar la plataforma de la Artill[erí]a asta siete pies de alto por la parte de la mar quedosse en este estado por falta de mas dinero q[ue] es el que al pressente tiene.

Y porque abiendose de continuar la fabrica deste fuerte con la misma planta tengo por precisso a lo que entiendo corregir algunas imperfeciones que la ynutilizan y para ello se bendra a mudar cassi toda; Cumpliendo con mi obligacion y de criado de V[uestra] Mag[esta]d me a parecido apuntarlas aora que se esta a tiempo de mejorarsse sin perder nada de lo echo y açer otra nueba planta algo menor menos costosa y mas fuerte, en que no solo se mejoran las ymperfeciones de la que se aze, sino q[ue] se Granjean mayores combeniencias todas neçesarissimas y los Puntos q[ue] impiden enmienda en la acordada son los siguientes.

La Plataforma de la Artill[erí]a que es la parte principal de este fuerte y en que consiste toda su ofenssa y la guardia de el Puerto su canal entrada y surjidero / aunque parece grande y capaz de Grueso numero de arill[erí]a no lo es para mas de dos pieças en los traveses q[ue] es donde son menester y quedan ynutiles y de ningun serbiçio las dos frentes ultimas de ella por no tener retirada la artill[erí]a para remedio de esto combendria reducir esta plataforma a solas 3 frentes alargando las que ay en traves al canal y surjidero asta poder tener tres pieças en cada una dejandolas asta treinta y cinco pies de rretirada que es lo que a menester la artill[erí]a en las fortalezas para q[ue] se pueda manejar y disparar sin que quando retire tope en ninguna parte ni se atormente ellas. Esto se dispone con bentajas en la planta de mi proposicion=

Lebantasse esta Plataforma asta quarenta y tres pies sobre la superficie de el agua es altura muy demassiada y en que avia de gasto de fabrica y se dificulta la ofenssa de los Bajeles porque el canal es muy estrecho y los navios se pueden arrimar tanto acia el fuerte que passarian cassi por debajo sin que la artill[erí]a les ofenda en parte que les aga daño de consideraçion. y quando esto no fuesse combiene ponerlo siempre algo bajo porq[ue] los tiros q[ue] se azen con demasiada declinaçion mayormente a la mar no son de tanta fuerza como los que se arriman al plano. esto se a de remediar Bajando esta plaça asta veinte y cinco pies sin el parapeto que es lo q[ue] parece que se ajusta mas con la dispossicion de el Canal y lo que sea segura de una escalada con que quedara salbado el yncombeniente y se sigue beneficio en el menor gasto.

Los Parapetos son delgadissimos de dos pies de grueso, y no se podran conserbar porq[ue] los golpes de las pieças al bolberlas a sus puestos los aran pedaços luego combiene engrossarlos y como esta dispuesto lo demas sera en sangostar mas la plaza esto se remedia bien en la nueba planta.

No tiene esta Torre Aljive para el agua ni otra parte de donde tomarla es cossa tan neçesaria como se save sera precisso açersele en el puesto q[ue] la nueba planta muestra para recojer todas las aguas y no embarazar a otras cossas.

Tampoco queda cerrada por las frentes de tierra ni cubierta porque para esto solo se le ordena un parapeto de un pie de gruesso y cinco de alto y sin trabes ninguno. q[ue] bien claro se be que cosa tan delgada y baja no puede durar ni defender es necesario reducirlo a una pared o muralla mas gruessa y alta asta cubrir Los quarteles de dentro como muestra la nueba planta.

Los quarteles Para el alojamiento de los soldados son pequeños y de poco apossento de a 13 pies en quadro cada uno y torcidos todos Generalm[ent]e de modo que poniendo dos camas no queda mas espacio, fuera de que para aver de asistir una compañia en que siempre abra algunos soldados cassados a quienes se da un aposento solo no puede aver bastante alojamiento no siendo mayores los aposentos en quien se pueda echar a quatro soldados porq[ue] como son no es posible y es menester mas numero.

La yglesia Magaçenes y Cassa de Castellano tienen el mismo defecto de yregularidad.

Las paredes de los quarteles son muy delgadas y no se podran azer sino es de tabla materia que dura poco con las umedades y temporales de aquella tierra y siempre se andara reparando combendra acerlos mas gruesos para que puedan ser de otra materia demas dura.

La Plaza de armas solo tiene 40 pies de Largo y 27 de ancho es tan estrecha que mejor se puede deçir patio de una cassa particular y aviendo de assistir de ordenanza la mayor parte de la jente en ellas porq[ue] no ay otro punto no es possible q[ue] deje de tenerse gran descomodidad y la estrecheza en estos puestos nunca Caussa salud ni gusto. deve ser mucho mayor aun quando aya de tener este fuerte menor gente. y asy se ordena en la nueba planta.

Açense dos fossos uno alrededor de la torre pequeña, y otro mas alto abierto en la Peña para detener Las aguas que bajaren de la montaña en tiempo de llubias es escussado el mas alto, y dañoso por que en el se puede cubrir el enemigo y descubrir La plaça de armas y puestos de la torre y quando esto no sea no ay para que entrar en este gasto que es conssiderable pues para despedir las aguas basta el de abajo que no tiene yncombeniente porque se puede barrer de los traveses de La fabrica.

No se señala Puerta Para La entrada ni segun su dispossicion ay por donde darsele comodamente; devela tener a la banda de adentro con su puente lebadizo y un rebellinillo delante que la cubra con un rastrillo ençima como muestra la nueba planta.

Todo esto se ofreçe reparar sin otras cosas q[ue] se escussan por no alargar este discursso y abiendolo Vien considerado pareçe se podrían a menos costa aciendosse La planta que propongo que es de menos reçinto y para solo treinta soldados ordinarios que pareçe numero bastante para el repuesto pues el fin de el fuerte solo es de ofender la mar y esto no se a de açer como ya se a dicho con La artill[erí]a e ymbenciones de fuego arrojadas en los navios al passar para q[ue] es bastante este numero y se podria escusar lo demas q[ue] ba a dezir esto una compañia con el gasto Ordinario de ella y el extraordi[na]rio de la mayor fabrica que sera mas de ocho mill ducados estimandolo por lo mismo q[ue] la primera planta demas de las mejoras que se le azen en fortifica[ci]on y anchura en menos sitio= V[uestra] M[a]g[esta]d mandara lo que mas combenga en madrid a 14 de junio de 1633.

[Firmado] Don Ger[óni]mo de Soto

* * *

Documento n. 2
1633 diciembre 23. Madrid
Reparos de Don Pedro Fratín a la planta propuesta por Jerónimo de Soto para la construcción del fuerte de Santa Isabel en el puerto de Pasajes.
AGS. G.A., Legajo 1.096

Reparos que pone D[on] Pedro fratin a la nueba planta q[ue] propusso don Ger[óni]mo de Soto para el fuerte de S[an]ta Ysabel que se a començado en el puerto de el passaje para guardia y defenssa de su surjidero y entrada en que previno la enmienda de las Cossas que lo piden en la planta con que se executa = Y La respuesta que da Soto en la marjen de Cada Capitulo.

Soto

En La noticia q[u]e don Gero[ni]mo de Soto tiene de este puerto no aze falta otra más particular mayormente para lo que trata de nuebo pues no Muda de puerto ni ssale de el sitio beneficiado y solo dispone mejor los defectos de la Planta con que se executa este fuerte en menos Recinto en que no puede aver nunca dificultad pues se gastaron 21 [mil] ducados en allanarle y cortar la peña para poner en obra el fuerte por la traça acordada y ocupara menos terreno la que el propusso.

Siempre se entiende que la mayor ondura de agua q[ue] ay ymmediato a la plataforma començada no da lugar a salirle a la mar y que quando se planto el fuerte se hizo todo lo que para ello se pudo, y por esto el crecimiento o mudança que se propuso no es saliendo afuera ni perdiendo lo fabricado asta oy en las tres frentes de emmedio sino fundando sobre ellas continuando lo echo y alargandolas a la parte de tierra en el sitio dispuesto en la peña para la primer planta començada a executar y assi por esta como por lo que se rresponde se ve a avido equibocacion en su yntelijencia persuadiendosse aqui el aumento de los lados d[ic]hos era aora la mar no siendo sino al contrario de q[ue] no resulta dificultad de parte de el sitio por estar cortado ni por la mar ni ser mucha ondura pues no se sale de lo començado ni deja de serbir lo que de ello es menester con que no ay cossa que ympida el executar esta propuesta antes obligan a seguirla las combeniencias apuntadas en el primer parecer q[ue] son las que azen el fuerte de serbicio.

Aunq[ue] se retire la pared señalada * que aze 10 pies mas de los 18 que dista del parapeto de la plataforma que seran 28 no es bastante espaçio para retirar bien las pieças porque por lo menos an de ser 35 y assi no queda reparado este defecto en la forma que dize don P[edr]o fratin= y tanpoco combiene remitir al adbitrio de los q[ue] executan las fabricas el alterarlas quando se puede azer al principio porque es abrir la puerta a muchos yerros e yncombinientes de que rresulta a las beces errarse el yntento principal y dar en mayores gastos.

La Altura de la Plataforma que dize se deja de 25 pies se quentan sin Parapeto y con el cubre en los puestos de artill[erí]a 28 y en lo demas 30 que es mas q[ue] grande altura en aquel sitio y la experiencia que dice fratin hizo parando el nabio enfrente del fuerte no pudo ser bien ajustada supuesto q[ue] la plataforma no se lebanta sobre el agua oy mas q[ue] siete pies y med[i]

o y en quanto al quedar descubiertos los quarteles se previno con poner delante la yglessia y en ella y lo demas de aquella frente lebantar una pared de 5 pies de grueso con que se cubren y bence esta ojebcion ygu[alan]do la plataforma quedando de los d[ic]hos 30 pies ygualasse con la altura de la plaça del navio no es defecto para la Plataforma quedar ygual por q[ue] el navio a de passar quando se acerque a ella tanto, que con la mosqueteria pueda ofender la gente del fuerte sin detenerse y mas tratara de librarse de que con la artill[erí]a puesta en bajo no le eche a pique que de detenerse ni parar a otra cossa, y mucho mas ynportante es que la artill[eri]a del fuerte este baja para ofender con mas biolencia y por junto del agua (cossa que desde muy alto y estando el bajel çerca no se puede azer que el defecto que se pone) casso que lo fuese y finalm[en]te se a de atender a q[ue] para cubirse la gente ay remedios faciles y para lo otro ninguno q[ue] lo ssea despues de echo.

Queda Respondido a ello con lo d[ic]ho atras presupuesto q[ue] lo demas es factible sin ympedimento.

Mejor es la fuente natural q[ue] el aljive y con ella se puede escusar este gasto por aora siendo ella fija permanente y libre de que el enemigo la corte si bien siempre lo es tenerlos en los castillos por los achaques y faltas que las fuentes suelen tener.

El fosso que se aze abajo a rrayz de el fuerte se tiene por necesario assi para apartar la peña como para sacar fuera las aguas que de ella cayeren, el segundo que se ordeno en lo mas alto mirando a solo esto se pudo escussar pero por las demas raçones y el asegurarse de el padrastro de la Peña sera combeniente.

No es buena Raçon q[ue] los quarteles y demas cassas ynteriores se ordenaron al usso de la tierra de paredes delgadas y por esto poco permanentes y que por el usso se obligue a passar por el yncombeniente de estar amenudo reparandolo con nueba costa; y assi pues en la forma dispuesta se podran azer las paredes de mas gruesso es bien atender a ello y saldra mucho mas barato por açersse de una bez y las biviendas seran mas saludables por poder ressistir mejor a los temporales. La plaza de armas deve ser siempre grande y espaçiossa y es en tanto q[ue] en ningun fuerte aunq[ue] sea de los reales sobra nunca plaça por q[ue] como en ella se assiste de ordinario y en la ocassion se pone en orden la jente para acudir a los puestos necessarios sin otras raçones quanto mayor es mejor y si es corta es defecto grande y de que uno con otros y assi debe crecer mucho mas de lo q[ue] esta ordenada=

Atendiendo a q[ue] no se puede yncar estacada ni otra cosa por detras de el fuerte en la peña y que a menester algo que linpie y barra aquellas tres cortinas se ordenaron los traveses y garitas de la nueba planta y conbiene mucho ejecutarlos porque en la forma acordada no ay dispuesto en quanto a este punto nada y quedan las frentes yndefensas y tanpoco cerradas que solo las rodea un parapeto de uno o dos pies de grusso y cinco de alto punto que pide el remedio de mi Planta por que no es fortaleza la q[ue] no queda cerrada=

Con lo respondido en esta marjen de cada capitulo de la relacion de don P[edr]o Fratin y las objeciones que pone a mi propossicion me parece satifago a todo y se conocera ser assi pues el mayor reparo que pone y en lo que mas estriba la contradicion que se haze / es lo de el ensanche de la Plataforma aviendolo entendido al contrario como se a d[ic]ho arriba y para lo demas no da raçon de fuerza de donde se ynfiere junto con lo que a ello satisfago la conbeniencia de esta propuesta y para mejor aclarar la duda e echo otra planta de la misma manera sobre el recinto de la que se executa para q[ue] conste con demostracion no tener enbaraço de ymportancia de parte de el puerto ni la peña pues ocupa menos area que la planta primera y si funda sobre lo echo asta aora.

Y por si todavia no bastare lo d[ic]ho y allare lugar la contradiccion celosso de el acierto de el Servicio de su M[a]g[esta]d y de que no parezca ago ynstancia para sustentar esta opinion Me a parecido dar nuebo modo de acomodar los defectos de la primer planta en otra sobre sus mismos limites contentandome con buscar retirada bastante a el artill[erí]a y Plaza de armas capaz al fuerte y junto con esto se rreduçen los quarteles a nueva mas anchura y mejor forma, y quedara cerrada la fuerça por detras dejandole garitas en los angulos para limpiar las tres frentes de tierra y su fosso con passo por donde se baya a ellos y a los quarteles altos sin otras comodidades que de ella constan y supuesto q[ue] no toma mas ni menos sitio que la començada ni altera la forma en los terminos exteriores no podra tener duda y se conssiguen en ella las enmiendas mas necessarias para logro de el fin con q[ue] se edifica este fuerte.

Y para q[ue] todo lo dicho mira a la prosecucion y acavam[ien]to del fuerte y respecto de estar al presente tan atras no sse puede poner en defenssa brevem[en]te ni sin golpe de dinero y mediante esto se pussiesse los ojos en

acer en el mismo sitio de prestado algo en q[ue] poner artill[erí]a para defensa de el puerto y surgidero / el mejor puesto que para esto ay es el que se adbierte se alla señalado en las plantas con e, f, por q[ue] daria lugar a que quando se quissiese proseguir el fuerte se yciesse lo primero la plataforma y acabada con bajarle la artill[erí]a de detras se edificaria lo otro, y siempre estaria en defenssa y no embaraçaria para qualquiera la las plantas propuestas.

En madrid a 23 de[ciemb]re de 1633

Don Ger[oni]mo de Soto

Fratin

En Cumplimi[ent]o de el mandato de V[uestra] E[xcelencia] fuy al passage de San Sebastian y fuenterravia y aunque me tenia ymbiado alla Otras dos Beces a querido fuesse la terçera y aviendo llevado las traças de aquel fuerte Santa Ysavel y visto La carta q[ue] su m[a]g[esta]d escrive a V[uestra] E[xcelencia] y La nueba traça dada por don Ger[óni]mo de Soto, el qual no la hiçiera si ubiera bisto el sitio por q[u]e como el papel no tiene mar peñas subidas ni bajadas ni padrastros se puede muy bien traçar en el qualquier cossa a pedir de boca=

Aviedose llevado la d[ic]ha nueba traça sobre el mismo puesto en presencia del Gobernador Juº Ortiz y de don Alonsso Ydiaquez y el Gobernador don Pedro de la Encina y medido y tanteado allo, que aquella no se puede executar, yntotum por dos raçones (en quanto toca a la plataforma) La una (como tengo d[ic]ho en la otra relacion q[ue] tengo dado a V[uestra] E[xcelencia]) es porque ya la Plataforma esta fabricada en altura de siete pies y m[edi]o de la superficie de el agua y se estendio todo lo q[ue] fue possible y a lo que dio lugar el sitio tan dificultosso por la mar y Peñas y otras descomodidades La otra a presupuesto que esta estubiera por hazer no se puede ensanchar ni sacar la plataforma conforme la traça de Soto por las dos frentes q[ue] el alarga caen dentro de la mar en mayor ondura de agua y puesto mas dificultosso sin comparacion del de la frente en que esta tomado el cimiento en el agua de poca ondura y Lugar aparejado para ello Cossa q[ue] no tendrian las dos frentes susod[ic]has presupuesto pues esto y que es la pura berdad queda excluyda la reforma que el haze de la plataforma y asi no ay q[ue] tratar desto mas.

Quanto a las dos frentes de la Plataforma que mira la una acia la Boca de el puerto y la otra al mismo Puerto en que no pueden caver sino dos pieças digo que no ay otro remedio para que pueda caver otra pieza q[ue] dar diez pies mas al numero diez y ocho que esta sobre el traslado de la Planta que di a V[uestra] E[xcelencia] retirando la pared mas adentro que esta en la d[ic]ha traça senalada * y que todos los quarteles se retiren acia la peña lo mas que se pudiere y diere lugar el sitio como lo sabra hazer el diligente ynjeniero que su mag[esta]d inbiare a executar la obra.

La altura de la Plataforma q[ue] Soto quiere reducir a 25 pies los 43 que estan traçados ay su yncombeniente porque un navio grande ygualara los 25 pies como yo lo bi por experiencia La segunda vez que fuy alla passando un navio que le hize parar frontero de el fuerte y no era de los muy grandes. Lo otro por q[ue] açiendose de 25 quedan los quarteles descubiertos q[ue] no cave en raçon de buena fortificacion.

Lo que toca a los Parapetos presupuesto que no se puede ejecutar la nueba planta de Soto tampoco se puede azer el grosor de el d[ic]ho parapeto como el señala lo que puedo decir es q[ue] el yngeniero procure como tengo d[ic]ho arrimarse lo mas que pudiere acia la peña Granjeando sitio q[ue] ya que no se puede hazer como se quiere se aga como se puede poniendo siempre la mira en La Perfecion y de los ynconbenientes domar el numero.

En quanto al Aljive digo que ay dos fuentes la una que entra en el fuerte sin q[ue] el enemigo la pueda quitar y la otra encima de el q[ue] aunq[ue] la puede quitar no sera con facilidad.

El Hacersse los dos fossos uno abajo y otro arriba se aze para apartar la peña de la muralla por que de otra manera seria la peña en mas altura q[ue] la muralla que es yncombeniente y asi no se puede escussar / el otro fosso de arriba se aze para asegurarse de el padrastro de la peña como parece por mi perfil señaladoO y si se dijere que se quite la peña digo que si no fuesse mayor que como esta traçada se podria quitar y juntam[ent]e se biene a asegurarsse de las aguas corrediças de lo alto por esso digo que es y assido neçesario ver el sitio como yo que lo e bisto tres beces.

..Quanto a los capitulos de la relazion de Soto que trata de los alojamientos de los soldados de la Yglessia y magaçenes y sus tamaños y gruesos de sus paredes. se an traçado al uso y costumbre de la tierra y assi en esto no ay

yncombeniente por q[ue] en tampoco sitio y tan limitado de las peñas no se pueden açer cassas grandiossas. Lo mismo digo de el grandor de la Plaza de armas y que el ynjeniero prefiere azer comforme esta d[ic]ho.
En la carta q[ue] Su mag[esta]d escrive a V[uestra] E[xcelencia] dize que se aga por la parte de atras una estacada presupuesto que ya e dicho q[ue] todo es peña no se puede hazer ni otra cossa porque lo de atras a de ser lo ultimo, por q[ue] acia aquella parte se a de Granjear el sitio tomando lo que mas se pudiere por caussa de el poco sitio o espaçio que ay para quarteles y Plaça de armas como esta dicho para efecto de añadir la plaza que arriba digo.
Para remate y Conclusion de esta mi relacion se hara y e de ver como quien save y a visto el sito y disposicion de el que no se puede ejecutar esta nueba planta advirtiendo como e apuntado que el ynjeniero que su m[a]g[esta] d ymbiare sabra engrandecer quitar y añadir comforme la misma fabrica y disposicion de el sitio se lo mostrare midiendo y tanteando y granjeando la mayor capazidad que pudiere para q[ue] todos los miembros de la fortificacion salgan lo mas perfectos que se pudiere porque no se aze traça tan perfecta que al ejecutarla no aya siempre que mudar algo para mayor perfecion que por esso dize un autor nuestro fabricando fabrifimus q[ue] esto es lo que puedo deçir a V[uestra] E[xcelencia]. = P[edr]o Palear Fratin.

***

Documento n. 3

[1634 ca.]

Carta de D. Pedro Palear Fratín sobre la edificación de una plataforma provisional con capacidad para seis piezas de artillería destinada a la defensa del Puerto de Pasajes en tanto se construye el fuerte de Santa Isabel.

AGS. G.A., Legajo 1.096.

Ex[celentísi]mo s[eño]r

He estado en el pasaje comforme el mandato de V[uestra] Ex[celenci]a, ha reconoçer aquel fuerte que esta començado para la seguridad de aquel puerto, y haviendo considerado atentam[en]te con toda la diligencia posible La disposiçion del sitio, en compania de don Pedro del encina gobernador de fuenterabia, sobre si se puede hazer una plataforma de prestado en el entretanto que se acaba el fuerte para poder poner en ella seys pieças de Artill[erí] a, y asi hallo dos ynconbenientes grandes para poderse hazer, lo primero es q[ue] no se puede hazer en otra parte con seguridad si no es en la parte de la traça E, F, casas de soldados y casa de municiones por q[ue] aunque ay sitio mas adelante hazia la boca del puerto nacen dos ynconbenientes, el uno es que tiene un padrastro, o, por mejor dezir muchos padrastros que la pueden señorear totalm[en]te y hazer el daño que el enemigo quiere, y mas que el enemigo se le puede acercar, sin q[ue] la Artill[erí]a le pueda ofender por una gran buelta q[ue] ay alrededor de aquellos padrastros.

el inconbeniente susod[ic]ho de que no ay con seguridad para hazerlo en esta parte que en el puesto susod[ic]ho de E y F, es que no se podría proseguir la fabrica, y haviendola de proseguir se ha de derribar, y en casso que se quiera hazer en este mismo puesto mientras se lebantare lo demas del fuerte primero se ha de romper Las peñas en la parte H, y allanarlo comforme en el perfil esta señalado con una R que he puesto para mayor intelig[enci]a y levantar todas las murallas de la plataforma que se ha de hazer de prestado no puede ser de tierra y fagina por no haver tierra tan cerca si no se trae de lexos que costara mucho, y hazerlo de Piedra costara mucho mas a una con el desaçer y apartar el material de piedra y cal.

El estado en que esta la fabrica es, que alRededor de la plataforma señalado en la planta A, es alta desde la banqueta señalado en el perfil S siete pies y medio q[ue] por estar tan baja entra la agua por encina quando la mar esta braba y no ay hecho otra cosa.

de manera señor que mi pareçer es que se prosiga la fabrica, que el dinero, y la dilacion del tiempo que se ha de consumir en la plataforma de prestado se gaste en proseguir el fuerte que esto sera mas barato, mas brebe, y mas seguro, y este es mi Parecer como una persona que lo he muy bien considerado, mirado y tanteado en Compañia del suso dicho governador y remitiendome al mejor pareçer de V[uestra] Ex[celenci]a.

[Firmado] Don Pedro Palear Fratin

Documento n. 4

1634 abril 20. Madrid

Informe del Marqués de Castro Fuerte al Consejo sobre el fuerte de Santa Isabel en el puerto de Pasajes.

AGS. G.A., Legajo 1.096

E bisto de nuebo la traza con que se haze el fuerte de Santa Ysabel de el Puerto de el passaje y los demas papeles que el Conss[ej]o me a rremitido de esta materia (que he conssiderado despacio) aviendo oydo a don Ger[óni]mo de Soto, y allo en ella algunas cossas que es necesario mejorar para quedar de serbicio aquel fuerte; y conseguirse el fruto que con esta fabrica se pretende, que es la guardia de el puerto, y ofenssa de su canal Passo y surjidero, y uno de los puntos en q[ue] reparo de mas ymportancia es la Plaça de el artill[erí]a que juzgo por ynutil por no tener bastante retirada; y lebantarsse a quarenta y tres pies, desde la superficie de el agua, con que sin duda el Artill[erí]a que en ella ubiere quedara ympossibilitada de ofender desde cerca los Bajeles en parte que les aga daño considerable, (ambos puntos son Ymportantes) y no reduciendosse a mas anchura de plaza y bajando el altura que se le da no sse podra Hazer daño al passo / pues se pueden arrimar tanto al fuerte que passará por debajo de el Artill[erí]a, y quando esto no sea Los tiros azen poco efecto con tanta declinacion y teniendo tan limitada la Retirada no se podra usar de las piezas sin riesgo de los encabalgamientos por q[ue] el golpe que daran contra las murallas de atras las Rompera cada dia y atormentaran Las Paredes en que dieren.

Tambien a menester engrossar los Parapetos, quando no sea para contra baterias por lo menos asta Cinco pies, porque las Pieças quando se buelben a su puesto golpean en ellos, y siendo muy delgados los desaran en breve, y el tronido de el dispararlas ayuda muucho a esto.

La Plaza de Armas es yncapaz de la jente que ubiere de aver en el fuerte, no solo en ocassion de enemigo pero aun para La Ordinaria, es ynconbeniente de ymporancia para muchas ocassiones ymportara se aga mayor.

Los Aposentos de los quarteles juzgo son pequeños de treçe a catroze pies para quatro soldados por estar torcidos, pues Los esconces quitan sitio en la parte por donde se estrechan los angulos, y assi por esto como por q[ue] abra algunos soldados cassados a quienes se abra de dar uno solo no ay bastante alojamiento para Las Cien plazas que se hizo quenta avra de de aver quando se dispusso.

No queda este fuerte bastantem[ent]e Çerrado ni asegurado por las frentes de la montaña con solo el parapeto que se le ordeno de cinco pies de Alto y uno /u/ dos de gruesso, pues aun no ara ympedimento al salto de un ombre sin otra ayuda con questara muy sujeta a escaladas sin otros daños que mas particularmente apunta Soto sobre este punto, y otros.

Y assi tendria por combeniente se mandasse prosseguir este fuerte (Pues se esta a tiempo) en comformidad de la primera planta de el d[ic]ho Soto en que previene La reduçion de lo apuntado Con La perfecion neçesaria a mi Parecer, Porque se bale de lo dispuesto en el sitio asta aora y de los cimientos echos en la parte que conbiene, deja mas plaça de Artill[erí]a, y lugar de mayor Retirada y mas numero de Pieças, baxa la demassiada altura de esta plaça a 25 / o / 30 Pies que es La Combeniente para asegurarse de escaladas y poder ofender al enemigo a la Lengua de el agua; y en los demas particulares adbierte lo que les toca quedando el fuerte capaz de 80 ombres ordinarios y ciento y cinquenta en ocassion de guerra sin la bivienda de Castellano, cuerpo de guardia, Capilla Magaçenes y demas cossas necessarias en el.

La otra Planta q[ue] Propusso el mismo despues de la d[ic]ha no tengo Por tam buena, porq[ue] aunq[ue] es mayor y no altera en los terminos de afuera el lugar de la acordada asta aora solo miro en ella a mejorar La retirada de el Artill[eri]a pero no baja su plaza con que siempre queda vivo el defecto de ser muy alta / y la de armas no es grande / y costara mas por lo que ba a dejar de parapetos a las murallas altas que ordena en las frentes de la montaña, por donde no tiene la bondad, q[ue] lo que hizo primero. Y assi mi parecer sera que se continue con ella La fabricacion començando Por La plaza de el artill[erí]a, para q[ue] en llegando al estado que a de quedar se le pueda oponer. Y el Puerto tenga La defessa q[ue] es menester. Y acabado el fuerte, se podra tratar de la Cadena y demas cossas q[ue] se an propuesto pues son Yndependientes de el. - El Conss[ej]o acordara lo que mas Conbenga. En Madrid a 20 de Abril 1634

[Firmado] El Marques de Castrofuerte.